ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | DIALUNA 20 OCTOBER 1958 | Nr. 3265

ELEVACION DI NOS ISLANAN NA UN DIOCESIS CU SU MES SEDE EPISCOPAL

Di Un Manera Grandioso Y Sublime Antillas A Celebra E Acontecimento Historico Aki

Mgr. J. M. Holterman prome obispo di Willemstad a keda instala diasabra atardi den catedral di Pietermaai, tabata un solemnidad historico impresionante y inolvidable.

Diadumingo atardi den stadion na Rif, un manifestacion grandioso di pueblo catolico a ser ofrece 'na Obispo di Willemstad, Monseigneur J. M. Holterman, kende a aprecia e manera espontanea cu catolicanan a demanstro nan fieldad masho. „Carsaw a saco su caro", e lo biso. Autoridadnan a duna muchanan di schaal liber Diabiernes awor.

I pa confirma e gran acontecimiento aqui tabata presente na e ocasion aqui Dia Sabra atardi. Sr. Gobernador Speekenbrink, Premier Jonckheer i demas ministronan, Sr. R. Isa i demas miembronan di Staten Sr. Beaujon, Gezaghebber interino, deputadonan i varios miembronan di Eilandsraad, autoridadnan civil, militar i eclesiasta, prominentenan di nos comunidad, cuerpo consular i cleronan. Acompania di dignitarionan eclesiastica i nan asistentenan e obisponan huesped i entre nan e Nuncio encarga cu e consagracion a camna den un procesion escorta pa un numero di sacerdote, clero, i tambe circulonan di hubentud catolico. Esaqui tabata un demostracion de lo mas excelente cu hamas Corsou por a yega di contempla.

Inouguracion dje Diocesis y Instalacion di Mgr. Holterman

Mientras tabata reina un admiracion mudo pa tanto grandeza di ceremonianan eclesiastica, e procesion di obisponan a camna paso paso i nan a bai prome na altar di Santisimo Sacramento, unda nan a hinka rudia dilanti Santisimo. I despues di a reza un oracion chiquito e obisponan a sigui pa altar major, na unda Mgr. Holterman a ser conduci na silla di honor, mientras koor a entona „Veni Creator".

Na momento cu Monseigneur tabata quitando su handschoennan un fila la 30 di pader, frater i soeurnan, fuera cleronan a drenta misa bao di e entonacion di „Veni Creator" pa pidi bendicion di Spiritu Santo riba e obispo nobo.

Despues di algun ceremonia mas, a tuma palabra Muy Rev. St Julio Henriquez pa pronuncia e prome Bula.

Luego a sigui na Gregoriano e cantica significante: „Tu es Petrus". Despues [illegible] ta leza e segunda Bula.

A yega awor e turno mas liturgica di nos comunidad catolico ora cu na Latin nos obispo a haci su huramento. I haciendo esaqui nan a quita foi dje mantel di vicario apostolico pa dune e mantel di obispo mes como awor el a bira obispo di Willemstad i Willemstad no ta vicariato mas sino Diocesis, cu su mes obispo.

Koor ta canta awor , „Credo" na 8 boz.

I sinta cu meiter den bistir di gala, padernan a subi altar dos-dos i a bin sunchi renchi di nan obispo nobo como prueba di lealtad. fieldad i obediencia.

Palabranan di Mgr. Holterman

Despues di e corto ceremonio aqui Monsenjor Holterman a tuma palabra i a bisa entre otros:

„Rumannan stima.

Ta awe pa Antillanan Neerlandes un dia historica, un dia di gran nificacion, riba cual Vicariato Apostolico di Antillanan a eleva na Obispado, loque tabata un anhelo di mas grandi di comunidad catolica.

Despues di nos gratitud na Dios nos gratitud ta bai na Su Santidad Papa Pio XII na quende nos mester a gradici cu Iglesia di Antillanan por tin awe su mes Obispo, pero cu lastimamente no tabatin e oportunidad di a mira e acontecimiento ai tuma luga, un acontecimiento cu pa hopi tem caba ta un deseo di hopi tempo caba di pueblo catolico di Antillanan

Ta p'esai awe nos prome gratitud ta bai directamente na feliz memoria di Su Santidad Papa, quende profundamente nos ta lamenta su desaparicion.

Cu cuanto mas animacion i alegria lo nos por a manda awe na dje e noticia cu Antillanan a bira autonomo i cu nan mes lo interesa pa e partinan di mas principal di nan obligacionnan.

Esaqui no ta solamente un fiesta di obispo, ni di misa, pero e ta principalmente un fiesta di enter gremio cristian, enter comunidad catolico, un fiesta cu no ta duna e responsabilidad grandi aqui solamente na e obispo, pero tambe na e fielnan. Obispado su elevacion ta nifica alavez cu nos vicariato tambe a promove of eleva na Diocesis. Esai quier meen cu nos tambe ta carga e mes responsabilidad mescos cu obispo, pa yuda e obispado aqui den tur su proposicionnan na bienestar di catolicismo.

Nos a bira awor hunto un curpa mistico di Cristo, cu mas responsabilidad, cu mas obligacionnan i mas vigilancia den tur loque ta depende i pertenece na iglesia.

Cu encargo di curpa mistico di iglesia, no ta nifica cu tur encargo mester bini solamente riba un solo obispo, pero cu obispo lo por confia tambe riba cooperacion di enter comunidad catolico.

Mas awor cu nos a bira un comunidad autonomo cu nos mes obispo, awor nos mester mas tanto di asistencia di majornan catolico.

„*Multus sernus unum corpus*".

Nos cada un ta responsable pa autonomia di nos iglesia i segun cu nos ta bai promoviendo asina alavez nos responsabilidad tambe ta bai creciendo

Nos ta conciente di bon boluntad di nos fielnan, sinembargo autonomia eclesiastica ta nifica, cu nos mester duna nos completa cooperacion, autonomia eclesiastica ta nifica cu tur catoliconan mester pone man hunto pa crea mas actividad catolico pa cu su iglesia.

Nan mester duna mas tanto cooperacion pa cu nan majornan spiritual i no solamente financieramente i economicamente, pero e cooperacion aqui mester bini tambe di otro lado.

Famianan catolico lo por duna nan cooperacion door di aumenta padernan antilliano na Antillanan. Ta existi e posibilidad pa e hobennan cu ta sinti nan jama pa sacerdocio pa nan por bai inscribi nan na e Juvenaat cu ya caba tin diferente di hobennan antilliano cu ta haciendo nan estudio pa sacerdote.

Sinembargo considerando e numero di catoliconan cu tin na Antillanan ainda mester tin mucho mas tanto hoben cu por hiba e estudio aqui.

I ta cu e ayudo aqui principalmente bo por yuda bo vicariato cu na e momento aqui a bira Diocesis.

No solamente di parti di padernan, pero principalmente di parti di boso tambe nos ta implora e ayudo. Nos tin mester di cooperacion material.

Nos ta masha agradecido pa tur cooperacion cu nos a ricibi di tur banda, tanto financiero, como lo demas.

Nos ta altamente agradecido pa tur e cooperacionnan aqui, sinembargo awor nos ta suplica algo mas cu ta e cooperacion moral. Nos ta dirigi nos suplica na tata i mama catolico pa yuda nos den e esfuerzo aqui na crea padernan catolico yiunan di tera.

No ta pa nada nos a abri un seminario aqui na Corsou. Esaqui tin pa obheto na duna ocasion principalmente na hubentud catolico cu ta sinti algo pa e vocacion aqui.

Antillanan autonomo ta nifica cu nan mester tin nan mes sacerdotenan i nos ta sigur cu e deseo grandi aqui pronto lo ser cumpli i cu nos mes fe den apostalado pronto lo nos fe bira mas i mas fuerte.

Hunto nos mester forma un Legion di Marla i suplike di asisti nos bon intentonan i sea nos intercesion cerca Dios.

Mi ta spera cu na e ocasion di elevacion di e vicariato aqui na obispado lo e ser pa major gloria di Dios i pa felicidad eterna di cada un di nos personal den nos obispado".

Bendicion episcopal

Despues dje bunita i excelente predicashi di Mgr. Holterman koor a entona e sublime i conocido „Credo".

Como pastor di e parroquia nobo Muy Rev. Pader v.d. Looy a haci uso di un corto palabra i despues a sigui „Te Deum" canta pa tur presentenan

Luego bisti di gala i cu meiter na man e prome obispo di Willemstad a duna su bendicion episcopal, den su calidad di Obispo di Willemstad.

Enter pueblo hunto a entona cantonan di gratitud na Papiamento, munstrando asina na un manera espontaneamente nan alegria

I cu esaqui Corsou a celebra un di su fiestanan di mas grandi den historia eclesiastica di Antillanan.

(Sigui leza riba pag. 2)



Momento di e ceremonianan solem diasabra anochi den catedral 'na Pietermaai. Aki nos ta mira mgr. Holterman rezando.



Un momento durante dje instalacion; Monseigneur ta rezando.

Dr Blom psychiater nobo di gobierno

ORANJESTAD. — Medio Novemver dr. J.B. Braat. e physiciater di gobierno na nos isla, lo laga nos isla pa semper. Su sucesor lo ta dr. Blom, un jiu di Suriam. cu a hanja nombramentu den vaste dienst di Eilandgebied. y pronto lo jega na nos isla foi Hulanda. Asina nos a worde informa di bon fuente.

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — E truck di e institucion pa combati abuso di alcohol na nos isla lo duna siguiente presentacion di pelicula na siguiente lugaman y riba siguiente dianan:

Dialuna, 20 di oct. Pos Chiquito
Diarazon, 22 di oct. Brasil
Diabierne, 24 di oct. Zeewijk

Tur presentacion lo cuminza manera costumbre pa 19.30 y lo dura un ora largo mas o menos.

Gen.-maj. Lieftinck di mariniernan pa Aruba

ORANJESTAD. — General-majoor H. Lieftinck, comandante di henter e cuerpo di mariniernan, kende a jega na Antillas den compania di su adjudant, kapitan di Mar. H.L.C. Ventholt diasabra u.p. lo keda na nos islanan te dia 3 di november. Di 23 te 25 di november e lo haci un bishita na Aruba. Durante su estadia na Antillas e lo bishita Bonaire tambe. y e lo worde companja pa comandante di mariniernan na Antillas Neerlandes, luitenant-kolonel L. J. Pronk. Tocante programa di su bishita na Aruba nos no por a hanja mas informacion ainda.

Durante cu e ta na Aruba e lo keda na Strand Hotel. E puesto haltu cu e ta ocupa awor ta un recien nombramentu di algun luna pasa.



Riba tribuna den stadion na Rif, nos ta mira Mgr. J. M. Holterman, na man drechi, gobernador Speekenbrink y esposa, Arzobispo di Utrecht, Mgr. Dr. B. J. Alfrink, Sr. R. Isa, miembro di Staten. Na man robez nos ta mira, representante di Nuncio Apostolico na Caracas, Mgr. Lorenzo Antonetti, ministro president Jonckheer y C. Kroon. Tambe tabata riba e mes un tribuna aki, representando nos isla di Aruba, tijdl. gezaghebber E. Arends y esposa, y hopi otro autoridad haltu mas di Antillas Neerlandes. Momento aki cu e foto ta saca, ta momento cu tur e creyentenan ta cantando Credo.

Grandioso manifestacion den Stadion na Rif pa Mgr. J. M. Holterman

(CONTINUACION DI PAG. 1)

Pa algo prome cu 4.30 e obisponan a sali foi hospital Sta Elisabeth den autonan kap baha, pasando den Breedestraat bai Brionplein.

Ora cu e procesion aqui a yega dilanti cas di Obispo nan a ser escorta pa un grupo di verkenner i Jonge Wacht, quendenan a companja e procesion te stadion di Rif.

Yegando na stadion mientras e obisponan tabata bai ocupa nan puesto na tribuno di honor e banderanan nacional a ser hiza di paisnan dje diferente obisponan i di ultimo cu a ser hiza tabata e bandera geel i blanco cu divisa di Monseigneur Holterman.

Na su manera habil i elocuente Sr. Ch. B. Debrot a expresa palabranan di bonbini na e Excelencianan i enter poblacion catolico.

Discurso di Gobernador di A.N.

Despues di e presentacionnan asina aplaudi di e hubentud catolico di scool, Su Excelencia Sr. Gobernador a dirie na e presentenan na Ingles i Hulandes na siguiente manera:

„Primeramente mi quier dirigi mi na Su Excelencia Reverendisima Mgr. Alfrink, Arzobispo di Utrecht. Den bo, Monseigneur Alfrink. nos ta saluda den bo representante di Holanda catolico i mi ta contento cu un grupo di catolicona na tuma e inciativa pa invita bo na e ocasion aqui I bo presencia ta duna ocasion pa Antillanan Neerlandes por tin e ocasion di expresa nan mas cordial gratitud pa tur loque Holanda Catolico a haci, no solamente pa extension i establecimiento di fe na nos islanan, pero tambe pa tur loque tin asina estrecho cu educacion; cuido di enfermonan, caritas i elevacion social. I cu esai mi no ta corda riba e ayudo material cu a haci tur esaqui posible. Pero mi ta corda primeramente cu Hulanda a manda su pader i religiosonan continuamente i na gran numero — homber i muhenan — quendenan cu di mas grandi dedicacion i sacrificio a lucha pa bienestar di e islanan aqui. den mas amplio sentido di palabra.

Aunque cu den ultmo anjanan e relacionnan politica entre Holanda i Antillanan a cambia considerablemente, pero e lazonan di gratitud a queda mescos. P'esai mi quier suplica bo. Monseigneur, di hiba over gratitud di Antillanan Neerlandes na Espiscopado Neerlandes i Catoliconan Neerlandes".

Luego orador a dirigi palabranan masha bunita na Monseigneur Kuipers quende cu su personalidad a bin representa Surnam Catolico na e grandioso acontecimiento aqui.

Orador a dirigie awor na catoliconan di Corsou, recordando nan e motibo pa cual nan a bini hunto aqui i tambe pa nan recorda e hecho historico cu vicariato apostolico dje islanan aqui a ser eleva na obispado pa un decision di defunto Su Santidad Papa Pio XII.

El a munstra cu ta mas cu claro cu primeramente nos mester gradici reconocimiento di e elevacion aqui.

Profundamente nos ta lastima cu nos no por tabatin e previlegio ai di por a expresa nos gratitud personalmente na e Papa aqui; sinembargo su memoria lo queda pa e hecho aqui semper honra pa nos.

Luego orador a dirigie na Su Excelencia Reverendisima Mgr. Holterman i a felicite cu nombracion aqui. I ademas el a munstra esaqui cu e demas responsabilidad cu a ser poni riba skoudernan di Monseigneur cu motibo di e obispado aqui ta pisa. Sinembargo el a bisa tambe cu skoudernan di Monseigneur por carga hopi i cu lo mester ta un gran satisfaccion p'e como e prome obispo di Willemstad. di goberna su mes provincia eclesiastica. Orador a termina su discurso bisando obispo di por ta sigur di nan fieldad i afeccion.

Pa termina orador a dirigie na e poblacion cu siguiente palabranan:

„Catoliconan di Corsou, un felicitacion riba e dia di awe principalmente ta dirigi na bosonan; bosonan ta esunnan cu pa motibo di firmesa den fe a worde hanja digno pa bira un provincia fijo di iglesia cu su mes sede diocesano. Esaqui mester jena boso sin duda cu alegria y orgullo. Cu gratitud pa tur e obisponan. sacerdotenan y religiosonan cu a funda e fé firme den bosonan. y tambe pa nos Santo Padre Papa Pio XII, ken Su memoria glorioso nos ta celebra. Laga na prome luga esaqui ta un stimulante pa queda digno di boso obispo y boso diocesis.

Masha danki".

Despues di discurso di Gobernador Speekenbrink tur presentenan a canta „Credo" hunto. A sigui discursonan di Su Excelencianan Mgr. Lorenzo. auditor Nuncio Apostolico di Caracas. i Mgr. Dr. B. J. Alfrink, arzobispo di Utrecht.

A sigui demonstracion dje mucha muhernan na blanco bisti dilanti imagen di Maria dilanti tribunal di honor. A canta hunto „Te Deum". A sigui awor discurso di su Exc. Rev. Mgr. J. M. Holterman. obispo di Willemstad. Luego obispado di Willemstad a ser entrega na Inmaculada Concepcion sigui pa un cantica di Maria. Aqui entretanto cada parroquia a presenta macutonan di flor representa pa un delegacion na imagen di Maria. I cu „Tantum Ergo" i bendicion di Altisimo pa Mgr. Holterman a bini un fin na e atardi glorioso aqui

Como particularidad nos mester menciona acerca cu Gezaghebber interino Sr. O. R. A. Beajon a duna tur muchanan di scool liber Dia Viernes.

Tabata reina un entusiasmo enorme na e ocasion aqui den cual demonstracion catoliconan di Corsou a duna publicamente di conoce nan lealtad i afeccion na iglesia catolico.

BULA NO. 1 expresa pa Muy Revdo Sr. Henriquez

PIO, OBISPO

Sirbidor di sirbidornan di Dios,

Nos, cu diariamente ta experimenta pena pasobra enemigonan di Iglesia den varios parti di mundo ta pursugui e numero di escohidonan cu palabranan amenazante, Nos sinembargo ta ser yena di no menos gozo, cada bez cu Nos ripara cu Fe cristian ta ser extendi bao di pueblonan y ta busca cu zela ardiente pa esnan cu antes frivolamente tabata venera idolonan inutil.

Como awor e desarollo aki na Fe, a tuma lugar na un manera especial den e Vicariato Apostolico di Curacao, situa den e territorio di Antillanan Neerlandes, y confia na Orden di Predicadornan, Nos respetable Hermanonan, e Cardinalnan cu ta para na cabez di Santa Congregacion di Propaganda Fide, a considera cu ta masha oportuno di eleva e Vicariato menciona na range y dignidad di diócesis. Pesei, despues di profunda consideracion, y despues di a tende e juicio di Nos venerabel Hermano Raphaël Forni, arzobispo titular di Aegina y nuncio apostolico na Republica di Venezuela: na mes ora ehecutando e opinion unanime di esnan cu den e caso presente por ehercé algun derecho; y aprobando y confirmando loke e Santa Congregacion a expresa como su opinion, Nos, cu ta duna gran interes na tur loke, segun Nos ta spera, lo contribui na un florecemento mas abundante di religion cristian, Nos ta estipula y ta decreta loke ta sigui:

E Vicariato Apostolico di Curacao Nos ta halza na e rango di Obispado, bao di e nomber „Obispado Willemstad", cual ta ser poné directamente bao di autoridad di Nos y di e Sede Apostolica aki y cual lo keda dependiente di Santa Congregacion di Propaganda Fide. E Obispado aki Nos ta confia na e ya mencionado Padernan di Orden di Predicadornan, exhortando nan. pa nan cu pa amor pa Cristo a bai Mision di Curacao, lo haci tur loke ta na nan alcance pa extende, asina tanto cu ta posibel, Reino di Cristo. Sede di e Diócesis lo ta na su capital, cu ta carga e nomber di Willemstad, na unda e Obispo lo tin su domicilio, mientras e catedra di su poder episcopal lo ta establecí na e misa di Santisimo Rosario na Pietermaai, (cu te awor a haci funcion di pro-catedral.) cu concesion di e derechonan correspondiente, honornan y privilegionan tanto na e misa menciona, como na e Obispado y na e Obispo y imponiendo e correspondiente tareanan y obligacionnan na e Obispo.

Na e Diócesis nobo lo funda un colegio di canónigonan.

En caso cu esei no ta posibel, Nos ta permiti, cu segun normanan di Derecho lo ser nombra consultornan diocesano, kende lo renuncia nan cargo tan pronto cu canónigonan lo ta instala. Tambe mester funda un seminario-menor pa forma mucha hombernan pa ministerio sacerdotal. Loke mester socede segun estipulacionnan di Derecho General, como tambe segun estipulacionnan di Derecho General, como tambe segun e preceptonan particular di Santa Congregacion di Propaganda Fide. E asina yama „mesa episcopal" mester ser funda: for di propiedadnan di e Vicariato Apostolico di Curacao, for di entradanan di e Curia episcopal, for di contribucion di fielnan, y for di e suma cu Santa Congregacion di Propaganda Fide tin costumber di manda. Finalmente e gobierno, e administracion di e Diócesis, e derechonan di clero y fielnan etc. etc., mester ta regla pa e Derecho Eclesiastico.

Por lo demas: loke Nos a manda, Nos venerable Hermano Raphaël Forni, di kende Nos a haci mencion lo percura pa su cumplimento; o sino un persona cu el a manda como delegado, despues di a duné tur facultadnan pa e caso.

Cualkier persona e por delega pa esei, contal cu e persona ta carga un dignidad eclesiastica. E ehecutor lo larga traha e documentonan, y esakinan redacta den copianan fiel, lo e manda asina pronto posibel pa e Santa Congregacion di Propaganda Fide. En caso cu na e momento di e ehecucion, un otro persona ta para na cabez di e mencionado Nunciatura Apostolica, esaki lo percura di cumpli cu Nos preceptonan. Nos ta desea cu e Carta aki di Nos lo ta valido awor y den porvenir, esta cu loke ta ordena den dje, lo ta observo cu obediencia pa e personanan na cuestion, pa e obtene asina su valor berdadero.

Pa validez di e Carta aki, ningun precepto contrario di ki sortu cu ta. no por ta un estorbo, como Nos pa medio di e Carta aki ta kita tur forza for di tur otro precepto semehante. Si anto un persona, maske ki autoridad e ta ocupa. sea boluntario- o inbolontariamente, ta obra contra loke Nos a proclama, anto Nos ta manda cu tal cos lo sea considera como totalmente invalido y sin sentido. Ademas no ta permiti na ningun hende di destrui o falsifica e documentonan aki den cual Nos boluntad ta expresa; mas bien mester concede na e copianan o citacionnan di e Carta aki, sea impreso o scirbi na man, cu ta carga sello di un dignatario eclesiastico y ta tambe firma pa un of otro instanica oficial, e mesun seguridad absoluta cu lo tabata concedi na e Carta aki si lo e tabata mustra.

Si un hende, di ki manera cu ta, obra cu menosprecio contra e decretonan aki di Nos, anto e mester sabi cu e ta hala riba su mes e castigonan cu legalmente ta estipula pa esnan cu no cumpli cu preceptonan papal.

Duna na Roma, cerca di San Pedro, dia 28 di april di aña di Nos Senor 1958, den e di binti aña di Nos Pontificado.

BULA NO. 2 expresa pa Rev. Pader Ellis

PIO, OBISPO SIRBIDOR DI SIRBIDORNAN DI DIOS,

na:

nos respetable Hermano: Johannes Michaël Holterman, te awe Obispo titular di Vagada y Vicario Apostolocio di Curacao, nombra como promer Obispo di e diócesis Willemstad: Salbacion y nos Bendicion apostolica!

Como Nos, segun Boluntad soberana di Dios ta desempeña e cargo di Tata y Maestro di tur pueblo, Nos ta yena di un gozo suave cada bez cu nos ta entrega na Obisponan territorionan eclesiastico nobo pa goberna, cu e intencion cu nan lo duna na Fielnan di Cristo, loke ta necesario pa fomenta berdadera debocion y birtud, y tambe cu e intencion cu nan lo guia na e unico Coral di Salbacion tur esnan cu ta for di dje.

Pa esei: como e diócesis Willemstad, cu awe nos a funda pa e Carta Apostolica „Qui cotidie", confirma bao di sello, y cu nos a pone directamente bao di autoridad di Nos y di e Santa Sede aki, no a hanja ainda un Wardador propio, nos a juzga Abo capaz pa tuma e cargo aki di Wardador riba Bo. Pues di Abo, te awor Vicario Apostolico di Curacao, nos conoce Bo ortodoxia y Bo capacidad pa goberna.

Por lo tanto despues di a considera tur cos cu atencion y aprobando y confirmando e aviso di nos respetable Hermanonan e Cardenalnan cu ta para na cabez di Santa Congregacion di Propaganda Fide, Nos ta releva Bo, respetable Hermano, pa forza di nos mas halta facultad, di Bo lazo cu e Iglesia titular di Vagada y ta nombra Bo promer Obispo y Wardador di e mencionado diócesis di Willemstad, y na mes ora Nos ta pone den Bo man, e cuido, e gobierno y e administracion tanto di e asuntonan religioso como di e posesionnan temporal di e diócesis, cu tur derecho, tarea, carga y obligacionnan, cu tal cargo episcopal ta trece cu ne. En cuanto na e profesion di fe, cu segun e código eclesiastico mester ta haci di nobo: Nos ta dispensa Bo di esei sin mas. Pero Nos ta impone Bo, cu promer di tuma posesion di Bo diócesis lo Bo haci huramento di fieldad na Nos y na e Supremo Wardadornan Romano, di acuerdo cu e formulario inclui den e Carta aki y den presencia di un obispo cu ta uni den fieldad cu e Sede di Pedro. Y despues cu tanto Abo mes, como e obispo den kende su presencia Bo a haci e huramento, a firma e formulario cu Bo firma y sello, lo Bo mand'é asina pronto posibel pa e Congregacion di Propagacion di Fe.

Na nas yiunan stima, di clero y pueblo di e stad y diócesis Willemstad, nos ta encarga di trata Abo, kende Nos ta manda na nomber di Dios, cu amor, y di obedece na Bo preceptonan, afin cu e iglesia aki cu a caba di ser constitui, pa un mutuo bon entendimiento, lo por florece dia pa dia mas tanto. Ademas Nos ta desea, cu e Carta aki di Nos, pa Bo percuracion, lo ta leza den e misa catedral pa clera y pueblo tende, tan pornto cu nan, despues di a recibi e carta aki ta celebra un fiesta warda. Riba Abo, finalmente, respetable Hermano. Nos ta suplica yudanza di Altisimo, afin cu esnan na kende su bienestar Bo a dedica tur Bo forza como Vicario Apostolico, lo Bo sigui cuida nan awor cu afeccion paternal y goberna nan cu un cuido atento, awor cu Bo a bira Obispo diocesano.

Duna na Roma, cerca San Pedro, riba dia 14 di juni di aña di Nos Senjor 1958, den e di binti anja di nos pontificado.

High Life a marca 17 carreda contra 6 di Nesbitts

(Di nos Sportreporter)

Ayera mainta un biaha mas e cerveceronan di High Life a enfrenta e naranheronan di Nesbitts y cu gran facilidad despues di cuatro innings a bira donjo y senjor di e partido. Nesbitts kende na principio di e campeonato tabata luci bastante fuerte a cai hopi ultimamente y no por a domina e fuerte toleteronan di e cerveceronan di High Life. Nesbitts a cuminza cu nan pitcher estelar sabiendo semper cu esaki nunca ainda a realiza un victoria contra di High Life. Charles Ponson a wanta solamente dos innings y a ser reemplaza pa Ramoncito Guerrero kende tambe despues mester a ser cambia pa Canword. Pa High Life a resulta e mihor bateador di es mainta Luisito Ogenio cu ainda ta sinti su pia. Nesbitts tabatin algun error costoso pero esey no tabata e motivo completo di nan derrota, sino cu e cerveceronan di High Life un biaha mas a demostra y utiliza nan bateria efectivamente.

PAGINA TRES

Rivera pa decision unanime Sugar Boy Nando a Derrota Roque na Montevideo

(Di nos sportreporter)

Nos campeon antillano a demostra un biaha mas su calidad di campeon ora cu den su compromiso boxistico contra e agresivo argentino Roque Rivera kende tin 36 pelea gana for di cual 33 ta pa K.O. a gana esaki durante henter e diez asaltos y jueznan a duna Nando e pelea pa decision unanime.

Den varios round e fuerte pogada di nos campeon antillano Sugar Boy Nando a pone e argentino groggy y den un situacion problematico. Nos campeon antillano a sali for di ring despues di e pelea sin ningun rasca mientras cu su adverstrio di es anochi a ricibi un corta ariba su ceja robez y su boca den un estado dificil pa purba su cuminda di mayan. E victoria aki di Nando a consagre como e favorito actual den Montevideo y e amable publico di dicho pais a demostra esaki despues di pelea den ovaciona nos campeon antillano den un gran forma. E manager di nos campeon antillano Ruhling a challenge e idolo argentino Lausse y tal vez e pelea aki ser realiza den antillas, ya cu Nando ta senjala pa duna su publico na Aruba otro di su bunita actuacion den ring dia 10 di December. Si e challenge di Nando ser acepta pa Lausse y su manager, esaki kier meen cu nos campeon antillano ta hopi cerca di su chens pa yega den ranking mundial. Nunca nos no a perde confianza den e condicion y doel di nos campeon antillano y mas cu nunca awor nos lo sigui su actuacionnan den estranjeria y na cada momento oportuno duna di conoce su valor door di un medio of otro. Na Montevideo tabata publica cu si Roque Rivera logra otro K.O. den su compromiso contra e campeon antillano su chens pa bai den ranking ta casi sigur hibando na cuenta su bunita record di 36 pelea profesional realiza di locual el a logra victoria cu 33 di nan pa knockout. E victoria di nos campeon antillano Sugar Boy Nando ta di gran interes y importancia tanto pa e idolo di Aruba como pa henter Antillas. Mas detalles tocante e pelea aki di Nando su victoria unanime ariba Roque Rivera lo ser continua na e momento cu yega na nos escritorio, tur e graficonan di e pelea unda un biaha mas nos servicio ser duna na e fanaticada di Aruba di un manera correcto.

Seleccion Arubano A Derrota Seleccion Curazoleno 4—1 Y Corsow A Empata Promer Partido 4—4

(Di nos sportreporter)

Despues di a termina e promer etapa di e promer partido cu tres gol na favor, Corsow mester a forza e wega den su momentonan final pa empata ya cu e arubanonan tabata den ventaha di cuatro pa tres.

Un numeroso publico a asisti diasabra anochi pa presencia e promer encuentro entre selecciones di Aruba y Corsow. Na principio di e partido e asunto tabata luci hopi facil pa e curazolenjonan ya cu nan a demostra gran dominio di e cuero y a marca tres gol den 19 minuut di e inicio di e partido. Aruba su seleccion no por a drenta den forma den e promer etapa y Puppy Diaz bao tur esfuerzo no por a evita e tres anotaciones di e seleccion di Corsow. Despues di dos minuut di wega Valerian di Corsow a marca e promer tanto pa su team pa asina Corsow tuma ventaha di un pa nada.

Apenas cinco minuut despues di e promer gol ta Jansen kende ta hanja un bon chens y ta aprovecha di esaki pa haci e score dos pa nada pa Corsow. E di tres gol di Corsow den e promer etapa ta yega ora Gumbs ta anota for di linea penal y e cuero ta haci un bounce pa laga Puppy Diaz sin e minimo chens pa di tres gol.

E seleccion di Aruba na principio a ricibi varios critica di fanaticos ya cu apenas a ser presenta dos futbolista di RCA un di Dakota dos di La Fama un di Estrella un di Bubali y resto di Jong Aruba pero ningun di e team campeon Aruba Juniors.

Apesar di e intento di e muchanan di Aruba den e promer etapa nan no por a logra nada mas cu critica mientras cu e seleccion di Corsow a demostra gran condicion fisico y un team cu ta den training pa varios tempo. Aruba por a presenta un team mas fuerte pero debi na hopi yama pa training cu no a asisti e trainer Yanny Brokke a utiliza esnan cu semper a asisti debidamente na entrenamiento.

Segundo etapa di e partido a resulta un gran sorpresa pa tur e fanaticos presente y mas sorpresiva ainda pa e seleccion di Corsow cu ya a sinti e sabor di victoria cu tres gol na favor. E reaccion di e seleccion arubano den e segundo etapa sin duda algun lo ser recorda pa varios tempo. Den e promer dos minuut di e segundo etapa nan a propina Corsow nan promer gol contra, algo similar cu e promer gol di Corsow nada mas cu esaki tabata un tiro penal cu a ser cubri pa e agil Edwin Dirksz. Cuatro minuut despues di e promer gol di Aruba, e macamba Verstrate a haci un bunita pase pa Mundo Kemp kende sin vacila a coloca e cuero den net pa trece e score na tres pa dos. Tres minuut despues di e segundo gol di Aruba Gonzalez ta anota un biaha mas pa trece e wega na un empate di tres gol por lado. Pero aki e situacion a cambia pa e seleccion di Corsow cu na principio a duna e impresion di gana facil ya cu henter e oncena mester a utiliza tur loque nan tin pa kibra e racha di Aruba.

Esaki no a resulta facil pa controla, ya cu Aruba despues di 13 minuut di e segundo etapa a sigui den su racha mirando e macamba Verstrate kende ta conoci pa anota den tur su partidonan e di cuatro gol pa Aruba pa hiba esakinan adilanti cu e score di cuatro pa tres. Descesperadamente e seleccion Curazolenja a sali en busca awor di e gol di empate y a logra esaki despues di 23 minuut di e segundo etapa.

Asina e promer partido a termina den un empate di cuatro pa cuatro, despues cu den e promer etapa Corsow tabata den ventaha di tres pa nada, pero den apenas 13 minuut di e segundo etapa apesar di tur nan esfuerzo mester a mira e cuatro anotaciones di Aruba kende a bai ariba, y finalmente Corsow a logra su gol di empate pa evita un derrota di cuatro pa tres.

SEGUNDO PARTIDO

E segundo partido Aruba a utiliza un novena hopi cambia y for di principio di wega a cuminza cu fuerte atake ariba e meta di Corsow. E segundo encuentro aki tabata mas decisivo pa Aruba y Corsow mester a cu un derrota di cuatro pa uno locual por tabata mas eleva ainda si Aruba a haci bon uso di su dos tiro penal cu el a logra den principio di e partido, cual por a trece e score na 6-1 na nan favor. E promer penalty a ser cubri pa Doc Williams kende a coloca esaki den curpa di e portero cu no tabatin mester di haci ningun paso na ningun banda pa atrapa e cuero. Apenas cinco minuut despues e defensa di Corsow ta comete otro falta cual ta worde sentencia pa e arbitro como otro penalty. E biaha aki ta Mundo Kemp kende ta coloca su mes tras di e cuero pero su tiro ta resulta sumamente halto.

E dos golnan aki desperdicia no a desmoraliza e muchanan local, ya cu nan a sigui duna e seleccion di Corsow dolor di cabez door di varios atake ariba nan meta. E promer gol di Aruba ta resulta di un tiro di Doc Williams ariba e portero cu a trata di garra e cuero pero esaki a cay patras pa asina Aruba bai ariba un pa nada. Cu Aruba den ventaha di un pa nada, e seleccion di Corsow a cuminza avanza mas decisivo ariba e meta di Puppy Diaz, y a logra nan

gol di empate cu un tiro abao di Jansen kende e anochi anterior a marca e segundo gol. Promer tempo di wega ta yega na su fin cu e score empata na un carreda por lado.

Den segundo etapa di e wega. Aruba ta bolbe ataka ariba Corsow y esakinan tambe ta trata di hanja e gol di desempate di e mesun forma pero no por logra Puppy Diaz ta salba e situacion varios biaha pero ta luci un poco nervioso door di varios salida innecesario for di gol. Aruba ta bai ariba dos pa uno cu un anotacion di Verstrate (que nunca falla). Y un rato despues Aruba ta busca mas anotaciones pa sigura e victoria y ta Jacobs kende a drenta reemplaza Doc Williams ta anota e di tres gol pa Aruba bai ariba tres pa uno. E situacion a bira mas complica pa e seleccion di Corsow y varios sentencia di e referee a ser protesta pa nan algo cu nos no por a mira pakiko. Di cuatro gol di Aruba ta otro anotacion di e macamba Verstrate cu a resulta un verdadero peligro dilanti di e meta curazolenjo. Den e ultimo minuutnan di e wega, esaki a drenta den un aspecto un poco bruto, pero afortunadamente esaki no a dura mucho ya cu e partido a yega na su fin y Aruba a gana e seleccion Curazolenjo den nan segundo compromiso cu anotacion di cuatro pa uno locual por tabata seis pa uno si e dos tironan penal no a ser desperdicia na principio di e wega.

Competitie di ping pong

Resto di e clasenan

ORANJESTAD: — Den nos edicion di diasabra nos a publica e weganan di ping pong cu lo tuma lugar den cuadro di e competitie di fin di anja cual a cumisa diadumingo. Nos a publica e encuentronan di clase-A, aki ta sigui e encuentronan di clase-B, sector di damas y juniores.

Clase B

Don Bosco 3 - Don Bosco 6 (Don Bosco) Oct. 19, Diadumingo.

Don Bosco 4 - Don Bosco 5 (Don Bosco) Oct. 19, Diadumingo.

Bula Waya 2 - Bula Waya 3 (Caribe) Oct. 19, Diadumingo.

Bonaire - St. Thomas Bond (Tivoli) Oct. 19, Diadumingo.

Mariniers - Royal Club (Estrella) Oct. 19, Diadumingo.

Pova - Meppers (Caribe) Oct. 22 Diarazon.

Basi Ruti - Noord (Noord) Oct. 20. Dialuna.

Don Bosco 3 - Pova (Don Bosco) Oct. 23, Diahuebs.

Don Bosco 4 - Bonaire (Don Bosco) Oct. 22. Diarazon.

Mariniers - Don Bosco 5 (Commandeursbaai) Oct. 22. Diarazon.

Basi Ruti 2 - Bula Waya 3 (Basi Ruti) Oct. 22, Diarazon.

Sector di Damas

Fortuna - St. Thomas Bond (Basi Ruti) Oct. 21. Diamars.

Juniores

Estrella A - Don Bosco A (Estrella) Oct. 22. Diarazon.

Amstel a gana Sta Cruz Stars cuatro—dos

(Di nos Sportreporter)

Diaviernes anochi Santa Cruz Stars a realiza un di su mihor partidonan di e campeonato actual ora cu nan apesar di a perde e partido a duna e cerveceronan di Amstel un momento di susto. E muchanan di Santa Cruz a bai adilanti cu dos carreda, y nan pitcher Violenus a permiti solamente cuatro hit y a realiza 75% di e outnan.

Di Amstel e centerfielder Harold Hughes tabata tin un mihor anochi logrando tres di e cuatro hitnan di Amstel. E otro tabata un doblete di Tenchi Hoftijzer cu a empuha e carredanan di victoria pa Amstel.

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di Mario's

— nos tin tur cos pa bo fiesta —

Awe ta celebra su promer anja di feliz existencia e hobencito Benny Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Benny, su mama Juliana, rumannan Nemencio, Adolf, Henry, Greta, su padrino y madrina, tambe di Rosa y Adelicia Croes.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Irena Beatrix Croes. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Lee, su mama Catharina, rumannan Maria, Diego, Imelda, Deta, Frenk y Greta Croes, su madrinanan Jonca y Ina Croes, especialmente di su tantanan Sabina y Ida Croes y demas familia Croes, Werleman.

— — —

E chikitin Hubert Aurelio Dirksz ta celebra su promer feliz cumpleanjos. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Carla, su tata Alfonzo, ruman Fon, su welanan Margarita y Catarina y Magda Everon y demas familia.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Anna Kock. Felicitacion ta bini di su 9 jiunan, su rumannan, su estimada mama y tambe di su nietonan y demas familia y amistades.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Ocandio Peno, na Corsow y ta ricibi hopi felicitacion di su rumannan, su wela y tambe di su tata y demas familia.

— — —

Ta recorda nan fecha natal: Carlos E. Odor, Hedwiges Semeleer, Juan Pedro Croes, senjora Petra Rasmijn, Asinto Maduro, Amelia Figaroa, Vera Kelly, Petra Croes, Lucio Los Santos, senjora Adelita Thode, Glenda Croes, Pedro Paesch, Carmen Alexander, Glenda Pietersz, Johans de Cuba, Beronico Dirksz, Lucrecia Dirksz, Jan Croes.

— — —

Awe ta recorda su promer anja di feliz existencia e chikitin Mirta Cecilia Arends, felicitacion ta bini di su tata Toimon, mama Maria Arends, su rumannan Tico, Lolita, Filomena, Irena, Lidia, Fon, Beto, su omonan, tantanan, wela, Osana Henriquez, especial di su madrina Bibiana Henriquez, padrino y di Senjorita Carla Henriquez.

— — —

A celebra su 2 anja di feliz existencia e chikitin Ronald Leito. Felicitacion ta bini di su mama Hilda, tata Wilfred, 3 rumannan Winston, Eric, Siegfried, welanan, welo, su tanta y omonan, mama y demas familia de de Mey na Corsow.

Barco di marina Argentina a perde

ARGENTINA. — Segun National Broadcasting Company na New York e super constellation di marina Mericano a cai den laman cerca di e aeropuerto di Argentina na New Foundland. Dies ocho ocupante a worde salba. Dies ta perdi.

E avion tabata funciona como un puesto di radar volante riba Atlantico.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A

Dialuna 20 di October

C I N E

DE VEER 8.30: Doctor at large
RIALTO 8.00: 1. Headline hunters
2. Red river shore
PRINCIPAL 8.00: The harder they fall
AURORA 7.30: Davy Crockett and the river pirates
SAVANETA 7.30: Dr. Jekyll and mr. Hyde

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 20 di October

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amancer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Hawaiian music
06.45 Mañanita mejicana
07.00 Canciones di amor dedic. oyentenan na exterior
07.30 Parada internacional
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Paraguay
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman Lucho Gatica

09.30 E orquesta di awe a cargo di Cortijo y su combo
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Juan Serrano
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latino Americano
11.30 Rock and Roll
11.45 Melodias Norteamericanas

12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Sangre Campesina
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Cuando Sobra el dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orquesta favorita
18.30 Concierto di melodias instrumental
19.00 Arubaanse Muzickschool na Papiamento
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticia na Papiamento
20.15 Canciones di Alfredo Sadel
20.30 Frente a su Corazon
21.00 Fantasia musical
21.30 Concierto di melodias instrumental
21.45 Programa Quo Vadis
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Lunes 20 de octubre:
7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela FAB-vorita
1.30 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cortos
6.45 Pelicula del Oeste
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Anecdotario
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Un matrimonio pa salbacion

pa TUYUCHI.

No. 20

CAPITULO VIII

Un casamento aristocratico a tuma luga den e iglesia antigua i pintoresca di Alston Royal. Un casamento na cual casi enter elite di Inglaterra a tuma parti

Esaqui tabata un enlace esplendido. Lord Norwood cu tabata loco di contento cu realizacion di su ultimo deseo a combida mas tanto hende cu e tabata por, cu casi salonnan di su edificio grandi no tabatin luga pa tuma tur. I tur e huespednan aqui tabata pertenece na e mehor sociedad. Parientenan dje novio tabata aja. Lady Ryeburn, Sir Fulke, Lady Lascells cu a caba di regresa di nan viaje de miel a asisti tambe na e solemnidad aqui. E doncellanan di honor a ser escohi foi e hobennan di mas noble dje pais. I regalonan mes di boda, tabata wel poco, pero costoso i magnificente.

Tabata como si fuera cu naturaleza tambe a duna su completa cooperacion na e fiesta aqui: a caba di jobe algun dia anterior; pero awacerru a cesa i solo tabata brilla riba e dia aqui na un manera radiante i calido. E halito dushi dje terra refresca tabata plama den e ambiente; olornan di lila i rosanan, e perfume dje mondi grandi i planchi silvester tur tabata duna nan cooperacion mandando nan mensahe den e brisa di e dia ai.

E antigua iglesia di Alston Royal, un pintoresco edificio normando, cu a mira asina tanto generacionnan den e sierranan ai, tabata rebosa di invitado.

Muchanan di aldea tabata trece flor i matanan. Periodiconan di sociedad tabata relata e traje maravilloso i e joyanan dje novia.

Wowonan di tur muhenan acumula aya tabata concentra riba Clarisa cu un curiosa admiracion; hamas nan a mira un muhe bella asina cu por tabata parce esaqui. I den su cara bo por a mira cu e tabata un muhe cu tabata stima su casa.

E tabata radiante di amor i felicidad, pero aparentemente lord Armhin no tabata representa e mes aspecto: e tabata parce palido i confus, como si fuera e tabata sinti un gran desgusto.

E hendenan cu tabata conoce semper como un hoben simpatico a bisa cu e tabata asina verdriet pasobra e tabatin precausionnan serio pa cu asuntonan economico cu su finca.

Esaqui tabata splica suficientemente e sombra cu tabata obscurece su semblante. Tabata imposible pa un dje presentenan aqui por a adibina cu Armin lo por a larga di ta stima e muhe hechicera cu e tabatin na su lado.

A pasa un caso un poco stranjo, cu solamente e koster dje misa a ripara. Mei ora prome cu e ceremonianan a tuma luga i ora cu e cayanan tabata rebozante di hendenan curioso ta spera riba yegada dje novionan, un senjora bisti na pretu i bisti cu un velo mes pretu a yega te na porta dje misa. I hinkando un propina den man dje koster, el a bis'e:

„Bo quier duna mi un chens pa mi por sinta di tal manera cu mi por contempla e ceremonia matrimonial di aqui un rato?"

I e koster hanjando su tips, a dicidi di busca un bon luga pa e muhe segun e recompensa.

Yegando na e luga conduci e muhe a bis'e:

„Aqui ta bon, pero mi quier mira e matrimonio na un camina cu nan si no por mira mi".

Masha curiosamente e koster a tira un bista riba e muhe exigente i a asombra di a mira un cara asina bella tras dje velo negro, un cara bunita cu dos wowo cu tabata lombra manera strea.

„Bo por sinta tambe den galeria. Sigui mi".

E stranjera a ser conduci na galeria dje organo. I el a hanja un asiento na lado di un pilar na unda e por a mira tur cos.

E stranjera aqui tabata Carmen, quien quier tabata testigo dje boda aqui, cu e quier a mira tuma luga cu su mes wowonan. El a yega na limite di su pena. Quizas cu ora cu e mira Armin casa, su dolor lo mitiga. I masha ansia el a asisti na e ceremonio aqui. E matrimonio aqui tabata resultado di su mes sacrificio. I el a queda masha admira ta di com lord Armin por a contra cu asina tanto dificultad pa stima un belleza manera Lady Clarisa. El a mira e cara palida dje novio i e tabata comprende tambe quico tabata pasa den e lord su interior. Enter su curazon tabata inunda di simpatia p'e. El a mira e trajenan costoso, e joyanan deslumbrantes, e masanan di belleza i flornan di tur sorto di color i olor. El a mira personanan cu condecoracion den pecho, damanan hermosa sobrecarga di diamanta i su imaginacion a bula bai na e tempel chiquito i sombrio na Lisboa, na unda e burla cruel di su matrimonio cu e lord a tuma luga. Qui un contraste! I sinembargo e tabata sa cu lord Armin tabata stime. El a tende e palabranan tradicional dje clero cu a uni Armin cu Clarisa pa semper un na otro den un amor i union inquebratable i el a sconde su cara den su mannan i a manda un oracion na cielo pa Dios permiti cu e bida matrimonial aqui entre e dos hobennan lo por sigui bon. I principalmente feliz.

E ceremonia cu a arrebata e homber stima a finaliza. Carmen a hiza su cara i a mira awor na lord i lady Ryeburn, quendenan tabata sigui awor hunto pa medio dje nave. Kloknan solem a cuminza bati, orgel a cuminza toca, koor tabata entona su canticanan di mas bunita i atmosfera tabata parce jen di musica olornan di flor i perfume, mientras cu lord Armin de brazo cu su esposa tabata guia esaqui na porta di misa.

Cu masha hubilo i gritonan di alegria i felicitacion e pareja aqui a ser ricibi pa mironesnan p'afor di misa i alrededor i den cajanan.

E lord a quita su castol alto i solo tabata ilumina su cabeinan bunita: despues el a subi e coche di lujo banda di su muhe i nan a disparce pa e caja grandi.

Carmen no quier a mira e partida aqui. Ora cu e pareja feliz a bandona misa, el a bolbe sconde su cara den su velo i tabata jora amargamente cu rencor di su curazon i amarga pasion di su dolor.

A termina anto awor e final di su novela di amor; esaqui anto tabata e final di su ensuenjo hermoso cual a cuminza den cajanan di Lisboa.

Tur cos a conclui. E mes a hui foi lado di Armin pa esaqui por a casa cu un otro muhe. El a reclina su cabez banda dje pilar cu e triste i plena conviccion cu awor su mes felicidad a termina. I cu no a reste nada otro sino desolacion i duele.

Sinembargo Carmen mester a jora i conforma pasobra un palabra di su boca i e matrimonio aqui lo no a tuma luga pasobra t'e mes a nenga di casa cu Armin, quende a forz'e te na ultimo momento pa nan casa cu otro.

El a queda ta warda te ora cu e hendenan a plama bai poco foi den misa. I e ora ai e tambe a sali. El a queda para un rato dilanti altar, cual a recorde e sitio na unda el a pasa.

Na un distancia el a sigui e grupo di mironesnan. E quier a mira siquiera e vestibulo camina e fiesta tabata tuma luga, pero e no por a mira nada, pasobra e grupo di hendenan a tapa enter e porta. El a queda para un rato p'afor dje parque; oranan tabata pasa manera minutonan: asina profundo tabata e abismo di su pensamentonan. E tabata pensa su mes cu e lord tambe lo tabata pensa e momento ai riba e dia cu nan a casa cu otro na Lisboa.

Cada momento e aclamacionnan, e zonido di kloknan tabata hiba un sensacion di triunfo cu tabata mescla na su desolacion.

(E ta sigui)

TA BERDE?

Hel, meneer — un polis a bisa un chauffeur cu el a logra stop pasobra e tabata corre mucho duro — bo sabi cu tin un kilometer di distancia caba cu b'a perde bo esposa?

— Ah, esei ta bon — e tipo a contesta satisfecho — Mi tabata yen di susto cu lo por ta sordo m'a bira!

EL CISCO KID



JUAN EL INTREPIDO



RIP KIRBY



EL PRECIO DEL TRIUNFO



EL DIARIO DE UNA VIDA



PEPITA



Envenenamentu cu arsenico na Brazil

Rio de Janeiro, 19 oct. — Mas cu cien habitante di un pueblecito den estado di Pernambuco na Brazil a queha di malu di barica despues cu nan a come nan pan di tur dia. Na hospital a resulta cu nan pan tabata contene arsenico. E condicion di varios di nan ta grave.

Di un investigacion pa polis a resulta, cu e panadero local a pone arsenico den e pan. El a declara cu e tabata quier a haci un chansa.

Avion Ruso TU-104 a cai

No tin sobreviviente

Londen, 19 okt.: — Radio-Moscu a anuncia ayera nochi, cu un avion di pasashero di propulsion a reaccion di tipo „TU-104" a cai entre Moscu y Pekin. No tin sobrevivientes.

Radio-Moscu no a informa, cuantu tripulante o cuantu pasahero tabatin a bordo. Tampoco e no a duna e causa di e desgracia.

Un vocero di embahada di Alemania Occidental a informa gobierno Aleman, cu segun informacion tabatin cuater victima Aleman entre e mortonan.

Tan leuw cu ta conoci, esaki ta e prome desgracia cu un avion di tipo TU-104. E avion por tarnsporta 50 pasahero den su modelo di luho y 70 te 80 pasahero como avion di turismo.

Gobernador Foot a ofrece pa stop accionnan na Cyprus

NICOSIA, 19/10. — Gobernador Foot di Cyprus a ofrece pa stop tur accion contra e terroristanan, si esakinan stop nan actonan di violencia.

HEFENAN DI LANDSRADIO



Riba e foto nos ta mira di robez pa drechi: S.E. Ministro J. R. Beaujon, di Verkeer en Vervoer, senjor Contran Arends, hefe di Lands Radio Dienst na Aruba, Sr. Van Haaren, director di Lands Radio Dienst, y tijd. gezaghebber di Aruba E. Arends durante e recepcion cu tabatin diabierne anochi na Basi Ruti na ocasion di celebracion di boda di oro di Lands Radio Dienst.

Recepcion bon visita na Basi Ruti pa Boda di Oro di LRD

ORANJESTAD: — Diasabra anochi den Basi Ruti tabatin un recepcion bon visita, cual recepcion a warde duna pa Lands Radia- y Telegraafdienst cu ta celebrando su 50 anja di existencia. Entre visitantenan nos a mira entre otro S.E. Ministra J.R. Beaujon, tijd. gezaghebber di Aruba E. Arends, director di Landsradiodienst R. van Haaren, hefe di Landsradio dienst na Aruba Contran Arends, miembronan di corte di justicia y O.M., camandante di marinier-nan di Savaneta majoar G. P. Giesberts, miembronan di Staten y di Eiland, miembranan di Cuerpo di Cansuladonan, Sr. C. Juliao un dje prame telegrafistanan di Landsradiodienst na Aruba, y Sr. S. N. Ecury, na kende Landsradia dienst a manda e prome telegram di caracter particular di Corsow pa Aruba.

E prome orador dje anochi tabata ministro Beaujon, kende ta menciona e perfecto cooperacion cu e tin cu Landsradio desde cu e ta ministro, y segun su opinion ta e gran conciencia di trabao dje personal dje dienst aki, a haci cu Landsradio ta awe loke e ta, un dje mehor organizacion di servicio na Antillas. Den nomber di gobierno di Antillas Neerlandes orador ta gradici nan pa nan trabao bunita.

Senjor Van Haaren ta duna un relato dje historia di telegrafia; di Marconi, kende no por a hanja ningun hende interesa den su experimentonan, pero sinembargo cual a guia na un dje industrianan mas grandi na mundo: y di Graham Bell, kende na principio no por a hanja un hende aprecia su telefoon. Senjor Van Haaren ta spera cu e ondanan di radio aki lo ta na estado di por trese lugarnan riba mundo huntu y asina evita gueranan. Volviendo na Landsradio orador ta termina su discurso cu: Nos ta falla de bes en cuando pero hopi biaha nos ta logra. Bo por ta sigur cu esfuerzonan di personal di Landsradio semper ta pa haci e comunicacionnan mas perfecto cu ta posibel, y pa duna e mejor servicio."

Tijdelijk gezaghebber Arends ta hanja palabra y ta bisa lo siguiente:

Como gezaghebber di eilandgebied Aruba mi kier duna tur hende presente un cordial bienveniad na e recepcion aki, na unda nos ta recorda e boda di oro di Landsradio Dienst na Antillas.

Durante e medio siglo aki di Lands Radio Dienst, nan a haci hopi trabao di explorador. Nan a traha duro y gracias na e esfuerzonan aki, y semper „up to date" cu e tecnico cu ta sigui desarrolla, nos ta posee actual di un comunicacion di radio, cu nos por ta orgulloso di dje.

Intencion di tur departamentunan di gobierno ta pa duna servicio: Sinembargo si tin un departamentu cu a demostra esaki claramente anto Lands Radio Dienst.

Den nomber di pleblo di Aruba, mi ta felicita Lands Radio Dienst cu su 50 anja di existencia: E ministro di Verkeer y Vervoer, S.E. F.J.C. Beaujon, director, senjor R. van Haaren, y last but not least, hefe di Lands Radio Dienst na Aruba, senjor Contran Arends y su personal.

Masha, masha pabien.

Ora cu banda di 10'or y mei mayoria dje visitantenan a bai cas, e fiesta na Basi Ruti sinembargo no a termina ainda. Personal di Lands Radio Dienst a keda te laat den anochi celebrando e hubileo.

Awe nochi „Woody Herman" cu su banda den Lago Sport Park, Mayan na De Veer

ORANJESTAD: — Despues di su exita grandi ajera, Woady Herman, e conocida y afamado lider dje banda di jazz lo duna un presentacian awe nachi den Laga Sport Park na San Nicalas, na unda tur e amantenan di musica di jazz par bai gaza. E presentacion di Waody Herman y su banda, cual actualmente ta hacienda un tornea den henter suramerica y caribe den cuadro di un programa special di president Eisenhower personal pa presentacion cultural, a bira posibel door di cooperacion di Lago y directiva di Lago Sport Park.

E banda aki di Woody Herman ta un dje mehornan na Estados Unidos den terreno di musica di jazz. No ta tor nada „Time" a scirbi: „Woody Herman ta laga henter un generacion scucha loke e la perde".

Bob Marin a scirbi den „Down Beat" „e tension y e exitacion cu e banda aki ta trese den sala ta notable na cara di tur esnan cu ta presente, nochi tras nochi".

Woody Herman a nace na Milwaukee dia 16 di mei 1913. Su nomber legal ta Woodrow Charles Herman. Si bo mire un dje dianan aki, pa conose mas facil e tin cabei bruin y wowo bruin, altura 5 pia 9 pulgada y ta pisa 150 liber americano(semper ta bon pa tin tur detalle). Na 1937 dia 27 di september e la drenta enlace matrimonial cu Charlotte Neste y nan unico jiu Ingrid a nace dia 3 di september 1941. Woody tin un smaak aparte, y esaki ta loke a hacie bira famoso!

Cu su 9 anja e la cuminza toca clarinet caba. Nan tabata llame", e mucha milagroso cu e clarinet". Despues cu e la caba school na anja 1929 e la toca un anja na Marquet Music School na Milwaukee, pa di prome biaha den un banda grandi.

Su mes banda grandi di prome, a worde forma durante guerra „The Band that plays the Blues", cual despues a sigui pa „Great Herman Herd". Actualmente Woody tin e mejor combinacion, su di tres „herd". Un torneo cu e banda aki a haci caba na 1954 door henter Europa tabata un exito enorme, di Oslo te na Munchen y London.

Huntu cu e tercer „Herd" aki di Woody Herman, tin un sexteto tambe di Al Belleto. E combo aki awe nochi lo toca tambe den Lago Sport Park. (E entrada no ta costa casi nada). E grupo aki cual tambe ta worde considera como un dje mejornan den Jazz moderno, ta un dje top-combonan y lo duna un programa masha varia awe nochi y mayan den Teatro do Veer.

E sexteto ta consisti di: Al Belleto, lider, Jimmy Guinn trombone, Fred Grana piano, Tom Montgomery drums, Willy Thomas trompet y Kenny O'Brien stringbas.



Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentie-uroot.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 20 di October

11.30 Musica varia
12.00 Lunch muziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica Mejicana
4.30 Cocktail musical
5.30 Alle Hens
5.15 Cortijo y su Combo
5.00 Alle Hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Papiamento
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Peticiones
9.00 Leo Marini
9.15 Hit internacional
10.00 Clausura

Liga Arabe ta yuda obierno Algerino Libre

CAIRO, 19 oct. — E Conseho di Liga Arabe lo duna e gobierno Algerino liber 125 million florin anualmente. E gobierno Argelino a pidi un asistencia financiera pa contnua e lucha contra Francia.

Otro prueba nuclear di Rusia

TOKIO, 19/10. — E oficina meteorologio principal na Hapon a anuncia, koe dja sabra anochi Rusia a bolbe explota un arma nuclear, koe tabata mas fuerte koe tur armanan atomico, koe Rusia a explota dsdi reanudacion di su experimentonan nuclear.

Hoben di 25 anja arresta pa tiramento di bom na Merca

ATLANTA, 19/10. Ayera nan a arresta e hoben Richard Bowling di 25 anja na Atlanta, estado di Georgia na Merca, kende ta worde considera como e culpable principal di e atentado di bom contra e sinagoga local.

Cuater otro homber, incluyendo un ruman di Richard Bowling di 25 anja, ta worde acusa di e atentado.

Inhumacion di Papa Pio XII

ceremonia di mas solem den Basilica di San Pedro

VATICANO, 19 oct. — E inhumacion di mas solemne a tuma lugar awe den Basilica di San Pedro pa difunto Papa Pio XII den presencia di representantenan di 53 pais, diplomaticonan, miembronan di aristocracia Romano y famia di e difunto. E misa a worde celebra pa cardenal Decano Tisserant.

Cu e ceremonia aqui a toca fin na e luto oficial pa morto di Pio XII.